

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail. La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## 19° FESTIVAL DE LA EPOCA “SAKURA EDO JIDAIMATSURI”

**Fecha:** sábado 11 de noviembre, de 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. (en caso de lluvia torrencial se suspenderá)  
**Lugar:** Sakura shin machi dori (frente a la avenida del museo de arte de Sakura)  
**Acceso:** a 10 minutos de la estación keisei Sakura y a 20 minutos de la estación JR de Sakura.



### Observar:

- \*Demostración de artes marciales.
- \*Interpretación musical hayashi de Sakura.
- \*Vendedores ambulantes y mensaje verbal del tiempo del Edo.
- \*Show de vestuario japonés(kimono).
- \*Artistas ambulantes del Edo (baile del mono, baile con persiana de bambú, entretenimiento con el trompo, cómicos y otros).
- \*Desfile de los habitantes de Sakura jo (desde las 10:15).
- \*Interpretación musical de shamisen y otros.



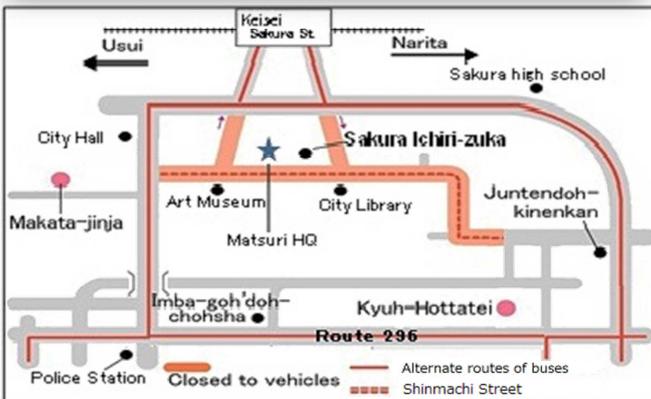
### Experimentar:

- \*Transformación de niños ninja (1 hora/1,000yenes).
- \*Experimentar la fabricación de correas de tatami.
- \*Shuriken dojo (el costo es 5 lanzadas/300yenes).
- \*Prueba de la armadura.
- \*Pruebas con el arco occidental.
- \*Show y prueba del halconero y otros.



### Degustar / Comprar:

- \*Puestos de ventas del pueblo en la época del Edo (tiendas de sake dulce “amazake”, udon, oshiruko, unagi, vino de la zona y otros)
- \*Nodate (té verde “macha”).



Asociación de turismo ☎486-6000 (Sakura-shi-kankou-kyoukai)

### «EVENTOS RELACIONADOS»

- ◎**Traje especial en kimono:** El día del evento, el ingreso será gratuito para aquellas personas que vengán en kimono a las siguientes instalaciones: ▶museo conmemorativo de Sakura Juntendou ▶mansión antigua del sr. HOTTA ▶residencia de los samurai.  
 Informes: Sección de cultura (bunka-ka) ☎484-6192.
- ◎**Residencia de Kamuro chan (reunión de los fans):** frente a Sakura Ichirizuka.
- ◎**Exposición de crisantemo:** frente al templo Makata jinja, hasta el martes 15 de noviembre desde las 10 a 15 horas.
- ◎**La vida de las plantas en el Museo Nacional de Historia:** “Los crisantemos clásicos ” hasta el domingo 26 de noviembre desde las 9:30 hasta las 16:30 horas.
- ◎**Desfile de baile al compás del soram:** desde las 10, en la avenida frente a la estación Keisei Sakura.
- ◎**Llevar y jalar el karahafu yane (techo de glabetas onduladas en forma de arco) de Miroku machi**
- ◎**Presentación de Sakura hayashi(orquesta de Sakura) y ohayashi chonai (orquesta de los vecinos de la zona)**
- ◎**Concurso fotográfico del team lab camera:** en el museo de bellas artes de Sakura
- ◎**Festival de agradecimiento a Kamuro chan:** de 12:30 hasta las 13:30, en la central del evento.

Esta previsto la participación de personajes:

- ▶kamuro chan ▶Nyanmage ▶Chiba kun ▶Idokko(Shisui chan) ▶Gaura ▶Boujiro
- ▶Unari kun ▶Tochisuke. Invitado de la televisión Terashima Yufu (yufii).



# CAMPAÑA OTOÑAL DE LUCHA ANTIINCENDIOS

## del 9 al 15 de noviembre



Esta campaña nacional se realiza todos los años tras la llegada de las estaciones propensas a la producción de incendios, se trata de difundir aún más la idea de prevención; evitando de este modo la aparición de fuego. Tiene como objetivo reducir el número de muertes, principalmente en personas mayores adultas, etc., a la vez la pérdida de bienes.

**A continuación 7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa**

### 3 hábitos:

- 1- No deje en lo absoluto el cigarro prendido al dormir
- 2- Utilice la estufa en un lugar fuera del alcance de las cosas inflamables
- 3- Cuando se aleje apagar con certeza el fuego de la cocina y otros.

### 4 medidas:

- 4- Instale en su hogar una alarma antiincendios, le ayudará a escaparse a tiempo.
- 5- Para evitar el fuego de las prendas, ropa de cama y cortinas, utilice productos antiinflamables.
- 6- Tenga un extinguidor de casa, etc., para apagar el fuego en su etapa menor antes que se extienda.
- 7- Elabore una red de ayuda entre los vecinos con el fin de proteger a las personas discapacitadas y personas adultas mayores.

Cuartel general de bomberos/ Sección de prevención  
☎043-(481)-1217 (Shobo-honbu-yoboka)



## SE CAMBIARÁ EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN PARA EL INGRESO DE GUARDERÍAS Y OTROS

La fecha de inscripción, lugares de recepción para el trámite de ingreso a las guarderías cambiará a partir del mes de diciembre a los niños que tienen el ingreso en abril, lo que antes se realizaba en el mes de enero.

Preste atención también que a cambiado los lugares de recepción.

1ero. y 2do. plan	Plazo de recepción	Lugar de recepción y horario
<b>1era. recepción</b> ※La atención también a las personas que deseen el ingreso en enero a marzo del próximo año (año fiscal 29 nendo)	viernes 1 al domingo 10 de diciembre (incluido sábado y domingo)	Municipio de Sakura Edif.1 sala de conferencia (6 piso). De 9 hasta las 16 horas, sábados y domingos hasta las 15 horas.
<b>2da. recepción</b> (previsión) En caso de completar las vacantes en la 1era. recepción no se realizará.	del lunes 26 de febrero al viernes 9 de marzo del 2018 (no hay atención los días sábados, domingos y feriados)	Kosodate shien ka (sección de apoyo a la crianza). De 9 hasta las 17 horas.

**Plazo de recepción:**

※Con respecto al ingreso en el mes de abril, para ambos casos (1ero. y 2da. recepción) se realizará un sorteo para el ingreso. Como también para cada recepción no se determinará de acuerdo al orden de inscripción.

**Lugar de recepción y horario:**

※No es posible la atención de la guarderías públicas.

※Venir acompañado de su hijo(a), portando la libreta materno-infantil, tarjeta de seguro de salud, sello(inkan), my number documento de verificación.

※Por favor verifique sin falta, los documentos requeridos y otros detalles en la sección kosodate shien ka, sucursales, en las guarderías autorizadas (guarderías que tienen instalados el uso de informativos).

※Pueden bajar el formulario de inscripción de la página del municipio.

※Una vez llenado el formulario, etc., por favor traerlo.

◆La guardería autorizada "Usui Hokusui hoikuen", se aperturará el 1 de diciembre.

Horario de apertura: días laborales de 7 hasta las 19 horas; los sábados de 7 hasta las 18 horas.

Lugar: Ojidai 1-23 Lake Pia Usui (3er. P).

Para infantes: desde los 6 meses de nacido hasta antes de ingresar a la escuela primaria.

Vacantes: 50 niños(as)

Fecha de plazo: miércoles 15 de noviembre



Sección de apoyo a la crianza ☎ (484)-6245 (kosodate-shien-ka)

# APERTURA PARA LAS INSCRIPCIONES A LA "37º SAKURA ASAHI MARASON TAIKAI"

A partir del 15 de noviembre estarán abierta las inscripciones para participar a la 37º maratón Asahi de la ciudad de Sakura, a realizarse el domingo 25 de marzo del 2018 (se llevará a cabo así llueva), alrededor del estadio de atletismo Iwana undo koen. **▲Prueba / Cuota (derecho de participación) y número de vacantes:**

Prueba	Vacantes	Participantes	Costo
◆Full maratón	6,500	▶mayores de 18 años	¥5,500
◆10 km. (general)	5,000	▶mayores de 16 años, público en general (personas aledañas)	¥4,000
		▶estudiantes de la preparatoria(koko)	¥3,000
◆3 km. Fun run		▶mayores de 16 años (residentes de Sakura)	¥3,000
		▶Fun run kenko marason	¥2,500
		▶estudiantes de secundaria	¥2,000
		▶alumnos de primaria	¥1,500



※Se clasificará de acuerdo a la edad (por regla general el día del evento ).

※No hay premio para la prueba fun run.

▶Plazo de inscripción: a más tardar el jueves 28 de diciembre del 2017.

### ▲Requisitos para participar:

▶Las personas inscritas a la federación de atletismo/ corredores en general.

▶Respetar las reglas del torneo , personas sanas con capacidad de acabar la distancia exigidas dentro del plazo limitado.

▶La parte de residentes : personas que residen, trabajen y estudien en la ciudad.

※Las personas menores de 18 años, requiere del consentimiento de un apoderado.

※La guía de requisitos, la boleta de derecho de pago se repartirán en ventanilla de la sección deportes, sucursales.

### ▲Forma de pago:

①La forma de pago pueden hacerlo a través de internet (<http://runnet.jp/>), minisupermercado, con tarjeta de crédito, etc.

②Pueden hacerlo en el correo con la boleta de pago (no se aceptan copia), hay puntos que requiere ser llenado, enviar los gastos de participación.

※No habra devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono.

Secretaría del comité de organización del evento (dentro de la sección de deportes)  
**(Sakura asahi kenko marason taikai jikko inkai jimukyoku)** ☎ 485-2929

### CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LA MARATÓN

▶Fecha: domingo 25 de marzo del 2018 desde las 7 hasta las 15:30

▶Contenido: inspeccionar fuera de la ruta

▶Requisitos: personas que puedan movilizarse cada cual hasta su lugar de disposición.

※Los patrocinadores decidirán la ubicación .

▶Trámites e informes: Puede ser por tarjeta postal ó fax, escribir claramente sus datos: nombre, edad, dirección y número de teléfono; y enviar a la sgte. dirección: 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji machi, 97 banchi a nombre de:

Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jikko-iinkai-jimukyoku ▶Plazo de inscripción: a más tardar el jueves 30 de noviembre

Shogai-sport-ka-nai ☎(485)-2929 fax: (484)-1677

### FERIA DE LAS ACTIVIDADES PÚBLICA DE SAKURA "Voluntary shimin katsudo festa 2017"

La apertura de éste festival tiene como finalidad mostrar al público las actividades que realizan los voluntarios dentro de la ciudad de Sakura; ver, escuchar y saber a la vez las actividades colectivas que despliegan habitualmente, difundir el círculo de apoyo y personas responsables para las actividades.

Evento que podrán disfrutar desde los niños hasta los adultos, exposiciones y pruebas en los stands, puestos de ventas.

**Fecha:** domingo 26 de noviembre, de 10 hasta las 15 horas.

※El ingreso es gratuito.

**Lugar:** Centro comunitario chuo (chuo kominkan)

**Contenido:** <Chuo kominkan> ▶presentación de las actividades, publicación, exposición de carteles, encuentro de foros, taller de manualidades para niños, juegos, prevención para el kaigo (cuidados para ancianos), experimentar la asistencia social, interpretación musical, etc.

<estacionamiento> ▶naturaleza, manualidades con materiales reciclados, juegos naturales, flautillo, prueba de preparación de mochi, prueba de generación de energía, prueba de girl scout, boy scout, puestos de ventas.



Centro de apoyo a las actividades de interés público  
☎ & fax (484)-6686 (shimin-koeki-katsudo-support-center)

### PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE NOVIEMBRE

Último plazo: jueves 30 de noviembre

\*kokumin-kenko-hokenzei > 5ta. fase

\*kaigo-hokenryo/koki-koreisha-iryu-hokenryo> 5ta. fase  
Consulta sobre el pago (shuzeika) ☎(484)-6118

Sección de asistencia social para las personas adultas mayores (koreisha fukushika) ☎(484)-6187

# INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO



CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	NOVIEMBRE
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de enero y febrero del próximo año. (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00	domingo 19
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en junio del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 13
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 24
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 17
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en febrero del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 7
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 22
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en mayo del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 19 de diciembre
	Seibu H.C.		miércoles 15
	Nambu H.C.		jueves 9
Revisión para niños de 3 año; nacidos en mayo del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 20 de diciembre
	Seibu H.C.		jueves 16
	Nambu H.C.		viernes 10
Revisión dental para infantes; nacidos en mayo y noviembre del 2015 y noviembre del 2014. *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	debido al proyecto de las obras de construcción; se transferirá a los centros de salud de Seibu y Nambu.
	Seibu H.C.		*lunes 6 / lunes 20 miércoles 29
	Nambu H.C.		*jueves 2 / lunes 13
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 16
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	martes 28
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 7
	Nambu H.C.		lunes 6



## CONSULTAS MENTALES

◆**Consulta por un psiquiatra:** Para usted que tiene problemas de: no tiene ganas(ánimo) de nada, no tiene apetito, tiene días que no puede dormir, está pensando sobre el suicidio.  
Puede consultar el **miércoles 13 de diciembre**, previa cita desde el pasado 16 octubre. En Seibu hoken center

◆**Consulta por un psicólogo:** Para usted que tiene problemas de: no le va bien con relación a las personas, está sufriendo con la relación de la familia, está sufriendo una fuerte ansiedad y estrés.  
Puede consultar el **jueves 21 de diciembre**, previa cita desde el 15 de noviembre. En el kenko kanri center.

**Para las personas:** residentes de Sakura, para las personas que están sufriendo problemas de ansiedad y mental y familiares.  
**Horario:** desde las 13:50 hasta las 16 horas.  
(40 minutos por persona, previa cita)  
**Inscripción:** reservar por teléfono al centro de salud. El cierre de las inscripciones es hasta un día antes del día de la consulta. Cuando reserve hay que llenar previamente un cuestionario clínico por parte de la enfermera de salud.  
4 vacantes por cada consulta.  
\*Con respecto a cualquiera de las consulta ya sea, por un psiquiatra o por un psicólogo sólo podrá hacer el uso de una de ellas.  
\*La atención sólo es en japonés.



Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812